

# 石川県日本語生活会話ブック

Livro de Japonês para Conversação do Cotidiano  
na Província de Ishikawa

石川县日语生活会话

Handbook na ipinagkaloob ng Ishikawa  
Prefecture para sa pakikipag-usap sa wikang  
Hapon sa araw-araw na pamumuhay



石川県観光交流局国際交流課

Divisão de Intercâmbio Internacional, Departamento de Turismo e Intercâmbio, Governo da Província de Ishikawa

石川县観光交流局国際交流課

International Exchange Division, Department of Tourism Exchange, Ishikawa Prefectural Government

## この冊子の使い方、目的

### Objetivos e como utilizar este livro / 本手册的使用方法、目的 / Paano gamitin ang handbook na ito

この本には石川県で生活する上で知っている便利な表現やことばをまとめてあります。この本を読むことが皆さんの日本での生活の第一歩になるよう願っています。ぜひ皆さんの周囲にいる人たちといっしょにこの本を見てください。

日本語を話せないまま、日本で長く生活していくことは現状では非常に難しいといわざるを得ません。また、日

**Este livro foi idealizado com o propósito de compilar palavras e expressões em japonês que possam ser úteis para se viver na Província de Ishikawa. Esperamos que a leitura deste livro represente o primeiro passo para uma boa convivência no Japão.**

**Não podemos negar que viver aqui no Japão por um longo período sem saber falar o idioma é uma condição bastante difícil. Além disso, acreditamos que ao se elevar a habilidade de comunicação no idioma, o cotidiano neste país se tornará mais rico e muitas**

本手册汇集了石川县生活时必要的日语词汇和短句,了解了这些内容,会方便您在本县的生活。我们衷心希望您能把阅读本书作为您在日本生活迈开的第一步。同时希望您能够和周围的人一起阅读本书。

如果一直不懂日语的话,要想长时间在日本生活下去是十分困难的。相反的,如果您能够不断提高自己的日

**Sa handbook na nito, ibinabahagi namin sa inyo ang mga kapakipakinabang na mga expression sa wikang Hapon o mga pananalitang maari ninyong gamitin sa araw-araw na pamumuhay sa Japan. Sana ay maging gabay ang handbook na ito para suportahan ang kabuhayan ninyo habang nasa Japan. Kaya inaasahan naming magagamit ninyo ito sa mga kaibigan o kakilalang nasa inyong paligid.**

**Mahirap mamuhay ng pangmatagalan sa Japan kung walang alam sa wikang Hapon lalung-lalo na sa sitwasyon ng Japan sa kasalukuyan. Naniniwala kami**

本語でコミュニケーションをとる能力を高めることで、日本での生活は、より豊かで可能性の満ちたものになると思います。

ぜひこの本を読むことをきっかけに日本語の勉強を始めてください。巻末に県内の日本語教室のリストが載っています。あなたの周囲に日本語教室がない場合でも、あなたの力になってくれる連絡先が書いてあります。

**oportunidades se abrirão.**

**Esperamos que a leitura deste livro seja um incentivo para iniciar os estudos da língua japonesa. No final deste livro, está impresso uma lista de escolas na Província de Ishikawa que fornecem aulas de japonês. Mesmo que não exista nenhuma escola perto de você, temos certeza de que eles poderão auxiliá-lo de alguma forma.**

**Junte seus amigos e tenham uma boa leitura!**

语水平,尽量使用日语进行沟通交流的话,我们相信您在日本的生活一定会变得更加丰富更加充满活力。

我们希望阅读本书能够成为您开始学习日语的契机。本书的最后登载有日语学习班一览表。除此以外,还登载有联系方式,即使在您的周围没有日语学习班,它也能助您一臂之力。

**na lalawak ang tsansa o oportunidad ninyo kapag napabuti ninyo ang galing sa pananalita ng wikang Hapon.**

**Sa tulong ng handbook na ito, sana maging umpisa ito para simulan ninyo ang pag-aaral ng wikang Hapon. Sa huling bahagi ng handbook, inihanda namin ang listahan ng mga klase sa pag-aaral ng wikang Hapon. Makakatulong sa inyo ang contact list na ito kahit na walang mga Japanese classes sa paligid ng pook na inyong tinitirhan.**

# ①にほんごのはつおん

## Pronúncia em japonês/ 日语发音/Pagbigkas sa wikang Hapon

あ(ア)	い(イ)	う(ウ)	え(エ)	お(オ)
a	i	u	e	o

ば(バ)	び(ビ)	ぶ(ブ)	べ(ベ)	ぼ(ボ)
ba	bi	bu	be	bo

か(カ)	き(キ)	く(ク)	け(ケ)	こ(コ)
ka	ki	ku	ke	ko

ぱ(パ)	ぴ(ピ)	ぷ(プ)	ぺ(ペ)	ぽ(ポ)
pa	pi	pu	pe	po

さ(サ)	し(シ)	す(ス)	せ(セ)	そ(ソ)
sa	shi	su	se	so

きゃ(キヤ)		きゅ(キユ)		きょ(キヨ)
kya		kyu		kyo

た(タ)	ち(チ)	つ(ツ)	て(テ)	と(ト)
ta	chi	tsu	te	to

しゃ(シャ)		しゅ(シュ)		しょ(ショ)
sha		shyu		shyo

な(ナ)	に(ニ)	ぬ(ヌ)	ね(ネ)	の(ノ)
na	ni	nu	ne	no

ちゃ(チャ)		ちゅ(チュ)		ちょ(チョ)
cha		chyu		chyo

は(ハ)	ひ(ヒ)	ふ(フ)	へ(ヘ)	ほ(ホ)
ha	hi	hu	he	ho

にゃ(ニヤ)		にゅ(ニユ)		にょ(ニヨ)
nya		nyu		nyo

ま(マ)	み(ミ)	む(ム)	め(メ)	も(モ)
ma	mi	mu	me	mo

ひゃ(ヒヤ)		ひゅ(ヒユ)		ひょ(ヒヨ)
hya		hyu		hyo

や(ヤ)		ゆ(ユ)		よ(ヨ)
ya		yu		yo

みゃ(ミヤ)		みゅ(ミユ)		みょ(ミヨ)
mya		myu		myo

ら(ラ)	り(リ)	る(ル)	れ(レ)	ろ(ロ)
ra	ri	ru	re	ro

りゃ(リヤ)		りゅ(リュ)		りょ(リヨ)
rya		ryu		ryo

わ(ワ)				を(ヲ)
wa				wo

ぎゃ(ギヤ)		ぎゅ(ギユ)		ぎょ(ギヨ)
gya		gyu		gyo

ん(ン)				
n				

じゃ(ジャ)		じゅ(ジュ)		じょ(ジョ)
ja		ju		jo

が(ガ)	ぎ(ギ)	ぐ(グ)	げ(ゲ)	ご(ゴ)
ga	gi	gu	ge	go

びゃ(ビヤ)		びゅ(ビユ)		びょ(ビヨ)
bya		byu		byo

ざ(ザ)	じ(ジ)	ず(ズ)	ぜ(ゼ)	ぞ(ゾ)
za	ji	zu	ze	zo

ぴゃ(ピヤ)		ぴゅ(ピユ)		ぴょ(ピヨ)
pya		pyu		pyo

だ(ダ)	ち(チ)	づ(ヅ)	で(デ)	ど(ド)
da	ji	zu	de	do

## ②すうじ

### Números/数字/Numero

すうじ	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
にほんご	ぜろ(れい)	いち	に	さん	よん(し)	ご	ろく	なな(しち)	はち	きゅう(く)
すうじ		10	20	30	40	50	60	70	80	90
にほんご		じゅう	にじゅう	さんじゅう	よんじゅう	ごじゅう	ろくじゅう	ななじゅう	はちじゅう	きゅうじゅう
すうじ		100	200	300	400	500	600	700	800	900
にほんご		ひゃく	にひゃく	さんびゃく	よんひゃく	ごひゃく	ろっぴゃく	ななひゃく	はっぴゃく	きゅうひゃく
すうじ		1000	2000	3000	4000	5000	6000	7000	8000	9000
にほんご		せん	にせん	さんぜん	よんせん	ごせん	ろくせん	ななせん	はっせん	きゅうせん
すうじ		10000	20000	30000	40000	50000	60000	70000	80000	90000
にほんご		いちまん	にまん	さんまん	よんまん	ごまん	ろくまん	ななまん	はちまん	きゅうまん

## ③ようび

### Os dias da semana/星期/Araw ng linggo

にほんご	げつようび	かようび	すいようび	もくようび	きんようび	どようび	にちようび
Português	segunda-feira	terça-feira	quarta-feira	quinta-feira	sexta-feira	sábado	domingo
中文	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
Tagalog	Lunes	Martes	Miyekules	Huwebes	Biyernes	Sabado	Linggo

## ④つき

### Os meses do ano/月/Buwan

にほんご	1(いち)がつ	2(に)がつ	3(さん)がつ	4(し)がつ	5(ご)がつ	6(ろく)がつ
Português	janeiro	fevereiro	março	abril	maio	junho
中文	一月	二月	三月	四月	五月	六月
Tagalog	Enero	Pebrero	Marso	Abril	Mayo	Hunyo
にほんご	7(しち)がつ	8(はち)がつ	9(く)がつ	10(じゅう)がつ	11(じゅういち)がつ	12(じゅうに)がつ
Português	julho	agosto	setembro	outubro	novembro	dezembro
中文	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
Tagalog	Hulyo	Agosto	Septiyembre	Oktubre	Nobyembre	Disyembre

## ⑤しき

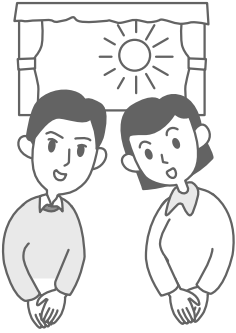
### As estações do ano/四季/Apat na panahon o seasons

にほんご	はる	なつ	あき	ふゆ
Português	primavera	verão	outono	inverno
中文	春	夏	秋	冬
Tagalog	Spring	Summer	Autumn	Winter

# 1 あいさつ (Cumprimentos/问候语/Pagbati)

CD-ROM  
トラック  
6

## ① いえのなかで (Dentro de casa/在家中/Sa loog ng bahay)



① おはようございます。

Bom dia!

早上好

Magandang umaga po.



② すみません/ごめんなさい。

Desculpe-me!

对不起

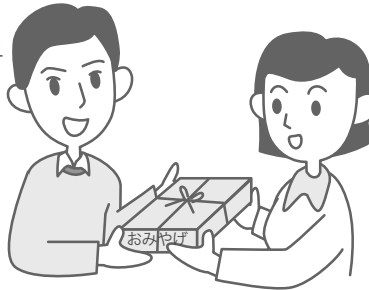
Pasensiya na po.

③ ありがとうございます。

Obrigado!

谢谢

Maraming salamat po.



④ どういたしまして。

De nada!

不客气

Walang anuman.



⑤ いただきます。

Muito obrigado(a)/Eu  
aceito.

我吃了

Tatanggapin ko. /  
kakainin o iinumun ko.



⑥ ごちそうさま。

Muito obrigado(a) pelo  
banquete.

吃饱了

Salamat sa pagkain.

⑦ いってきます。

Estou indo!

我走了

Aalis muna ako.



⑧ いってらっしゃい。

Vá com cuidado!

请慢走

Sige ingat kayo, hanggang sa  
pagbalik ninyo

⑨ ただいま。

Cheguei!

我回来了

Nandito na po ako.



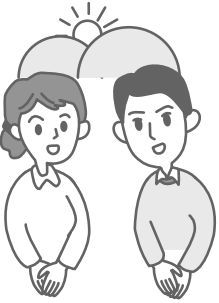
⑩ おかえり。

Bem-vindo(a) de volta!

欢迎你回来

Magandang pagbalik.

② きんじょで (Na vizinhança/在家附近/Sa paligid ng tinitirhan)

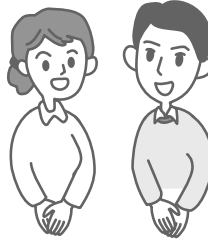


① おはようございます。

Bom dia!

早上好

Magandang umaga po.

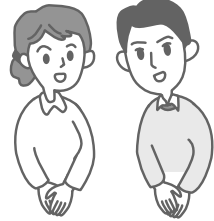


② こんにちは。

Boa tarde!

你好

Magandang tanghali po.

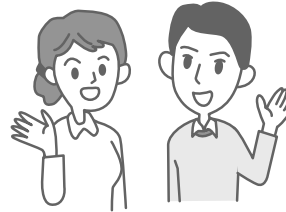


③ こんばんは。

Boa noite!

晚上好

Magandang gabi po.



④ しつれいします/さようなら。

Até logo!/Despeço-me já.

再见、告辞了

Excuse me po. / Paalam na po.

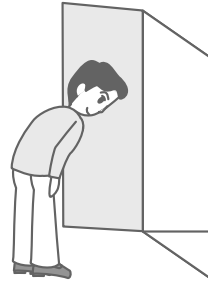


⑤ ごめんください。

Com licença/por favor

有人在家吗

Tao po.



⑥ しつれいします。

Com licença.

对不起, 打扰了

Excuse me po.

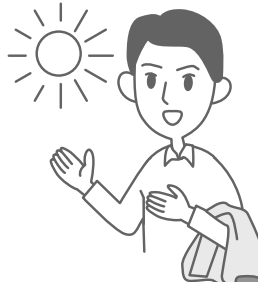


⑦ いいおてんきですね。

Que tempo bom!

今天天气真好啊

Napakaganda ng panahon, di ba.



⑧ きょうはあたたかいですね。

Hoje está quente!

今天可真暖和啊

Mainit ang panahon sa araw na ito, di ba.



⑨ きょうはさむいですね。

Hoje está frio!

今天可真冷啊

Maginaw ang panahon sa araw na ito, di ba.



⑩ すみませ〜ん。

Por favor!

请问

Excuse me po.

## 2 もののなまえ (Nome dos objetos/物品的名称/Pangalan ng iba t-ibang bagay)

CD-ROM  
トラック  
8

### ① いえのふぶん (Partes da casa/家/Bahagi ng bahay)

① げんかん

Entrada  
玄関  
Harap ng pintuan

② げたばこ

Armário para calçados  
鞋柜  
Lalagyan ng sapatos

③ せんめんじょ

Pia  
盥洗间  
Pook para sa labahan o hugasan

④ お風呂/よくしつ

Banho/chuveiro  
浴室  
Banyo o paliguan

⑤ トイレ

Banheiro  
厕所  
Kubeta

⑥ おしいれ

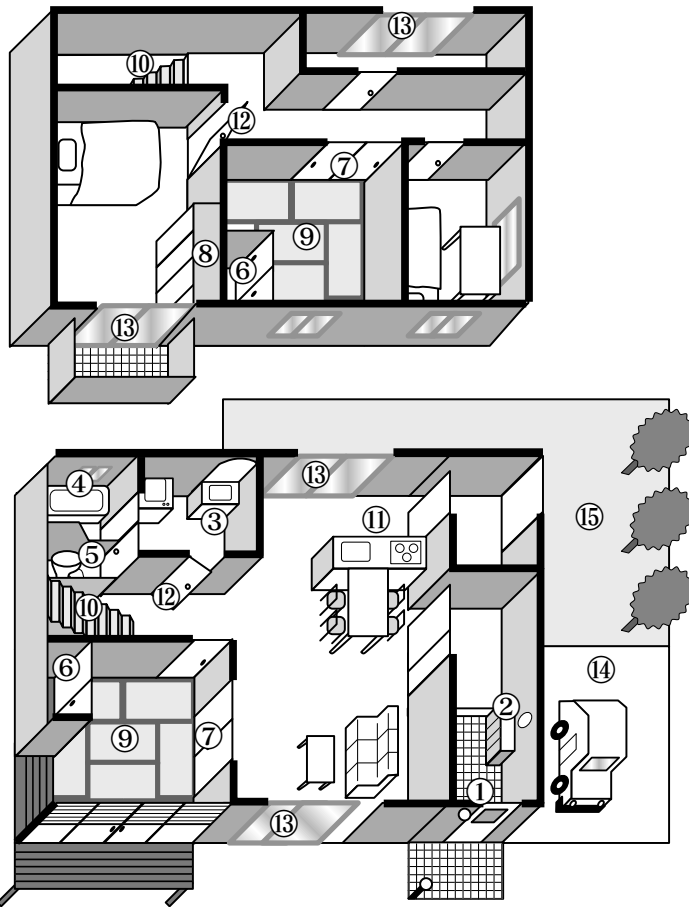
Armário embutido  
壁橱  
Closet o taguan ng bagay

⑦ ふすま

Porta corredeira de papel  
隔扇, 纸拉门  
Sliding door

⑧ たんす

Cômoda  
衣橱  
Drawer o kahon ng mesa



⑨ たたみ

Tatami  
榻榻米  
Tatami mat

⑩ かいだん

Escada  
楼梯  
Hagdanan

⑪ だいどころ/キッチン

Cozinha  
厨房  
Kusina

⑫ ドア/とびら

Porta  
门  
Pintuan

⑬ まど

Janela  
窗户  
Bintana

⑭ ちゅうしゃじょう/しゃこ

Garagem  
车库  
Garahe

⑮ にわ

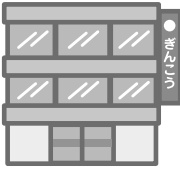
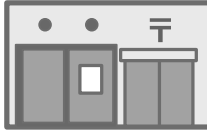


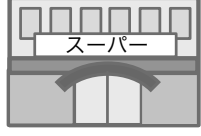




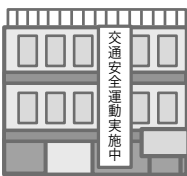
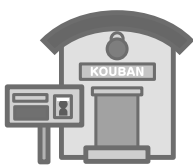

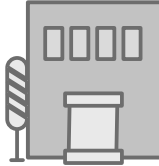


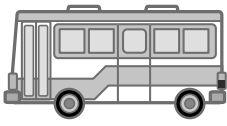

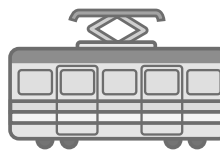

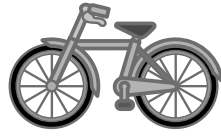

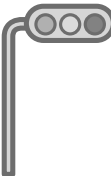
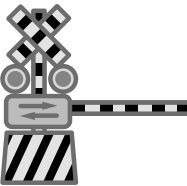


Jardim  
院子  
Halamanan

②いえにあるもの (Utensílios domésticos/家中的物品/Mga bagay na nasa loob ng bahay)

<p>①つくえ Escritivaninha 书桌 Mesa</p> 	<p>②いす Cadeira 椅子 Silya o upuan</p> 	<p>③ソファ Sofá 沙发 Sofa</p> 	<p>④テレビ Televisão 电视 Telebisyon</p> 	<p>⑤でんわ Telefone 电话 Telepono</p> 
<p>⑥けいたいでんわ Telefone celular 手机 Cellular phone</p> 	<p>⑦とけい Relógio 钟表 Relo</p> 	<p>⑧エアコン Condicionador de ar 空调 Air conditioner</p> 	<p>⑨せんぷうき Ventilador 电风扇 Bentilador o Electric fan</p> 	<p>⑩ストーブ Aquecedor 火炉 Stove</p> 
<p>⑪ほんだな Estante de livros 书架 Lagayan ng mga libro o book shelf</p> 	<p>⑫でんき Luz 电灯 Elektrisidad o kuryente</p> 	<p>⑬コンセント Tomada elétrica 插座 Outlet</p> 	<p>⑭せんたくき Máquina de lavar roupa 洗衣机 Washing machine</p> 	<p>⑮そうじき Apirador de pó 吸尘器 Vacuum cleaner</p> 
<p>⑯れいぞうこ Geladeira 冰箱 Refrigerator</p> 	<p>⑰すいはんき Panela elétrica de arroz 电饭煲 Rice cooker</p> 	<p>⑱ちゃわん Tigela 茶碗 Tasa</p> 	<p>⑲さら Prato 盘子 Pinggan</p> 	<p>⑳はし Pauzinhos japoneses 筷子 Chopstick</p> 
<p>㉑ほうちょう Faca 菜刀 Kutsilyo o food chopper</p> 	<p>㉒まないた Tábua de cozinha 切菜板 Chopping block</p> 	<p>㉓なべ Panela 锅 Palayok</p> 	<p>㉔やかん Chaleira 水壶 Kaldero</p> 	<p>㉕フライパン Frigideira 平底锅 Kawali</p> 



③まちにあるもの (Na cidade/城市场所名称/Mga bagay na nasa bayan)

<p>①ぎんこう Banco 銀行 Bangko</p> 	<p>②ゆうびんきょく Agência de correios 邮局 Koreo o Post office</p> 	<p>③びょういん Hospital 医院 Ospital</p> 	<p>④がっこう Escola 学校 Paaralan</p> 	<p>⑤スーパー Supermercado 超市 Supermarket</p> 
<p>⑥コンビニ Loja de conveniência 便利店 Convenience store</p> 	<p>⑦やおや Quitanda 蔬菜水果店 Tindahan ng gulay</p> 	<p>⑧にくや Açougue 肉店 Tindahan ng karne</p> 	<p>⑨ほんや Livraria 书店 Tindahan ng libro o Bookstore</p> 	<p>⑩けいさつしょ Delegacia de polícia 警察局 Himpilan ng pulisya</p> 
<p>⑪こうばん Posto policial 岗亭 Estasyon ng pulisya</p> 	<p>⑫しょうぼうしょ Corpo de bombeiros 消防局 Himpilan ng estasyon ng bumbero</p> 	<p>⑬とこや Barbearia 理发店 Barbero</p> 	<p>⑭びょういん Cabeleireiro 美容院 Ospital</p> 	<p>⑮じどうしゃ Automóvel 汽车 Kotse</p> 
<p>⑯バス Ônibus 公共汽车 Bus</p> 	<p>⑰タクシー Táxi 出租车 Taxi</p> 	<p>⑱でんしゃ Trem 电车 Tren</p> 	<p>⑲バイク Motocicleta 摩托车 Motersiklo</p> 	<p>⑳じてんしゃ Bicicleta 自行车 Bisikleta</p> 
<p>㉑ポスト Caixa do correio 邮筒 Mailbox</p> 	<p>㉒しんごう Semáforo 红绿灯 Traffic light</p> 	<p>㉓ふみきり Cruzamento da via ferroviária 铁路道口 Railroad crossing</p> 	<p>㉔じどうはんばいき Máquina automática de vendas 自动贩卖机 Automatic vending machine</p> 	<p>㉕バスてい Ponto de ônibus 公共汽车站 Bus stop</p> 

日本での生活ミニ情報 (Mini-informações sobre o cotidiano no Japão/在日本生活的小常识/Maikling impormasyon ukol sa pamumuhay sa Japan)

サイン(Sinais/标识/Pirma)

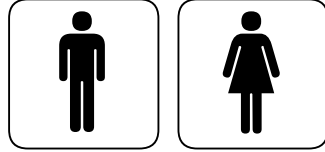
トイレ、洗面所、お手洗い

Toalete, banheiro, lavabo  
 厕所,盥洗室,洗手间  
 Kubeta o CR



男、女

Masculino, feminino  
 男,女  
 Lalaki, Babae



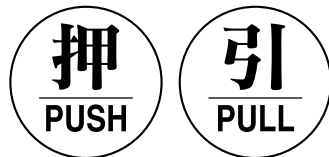
入口、出口

Entrada, saída  
 入口,出口  
 Pasukan, Labasan



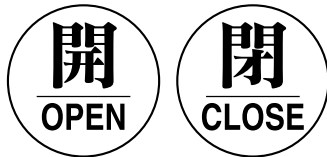
押す、引く

Empurrar, puxar  
 推,拉  
 Itulak, Hilahin



開、閉

Abrir, fechar  
 开,关  
 Buksan, Isara



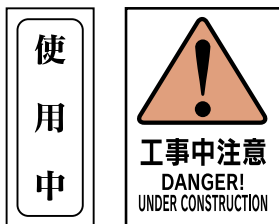
レジ、精算所、お支払い

Caixa  
 收银台,核算处,补票处,付款  
 Kahero o Cashier



故障中、使用中、工事中

Quebrado, em uso, em obras  
 故障中,使用中,施工中  
 May sira, Kasalukuyang ginagamit, Kasalukuyang inaayos



立ち入り禁止、危険

Proibido entrar, perigo  
 禁止入内,危险  
 Bawal ang pumasok, Mapanganib



止まれ、一時停止

Pare  
 停,暂停  
 Huminto, Pansamantalang itigil



銀行、ATM

Banco, caixa automático  
 银行,自动取款机  
 Bangko, ATM



日本での生活ミニ情報 (Mini-informações sobre o cotidiano no Japão/在日本生活的小常识/Maikling impormasyon ukol sa pamumuhay sa Japan)

バスの乗り方(Como pegar ônibus/乘坐公共汽车的方法/Paano sumakay sa bus)



石川県のバスは後ろドアから乗り、運転席横で運賃を支払い前ドアから降ります。詳しい手順は次の通りです。

Nos ônibus do Ishikawa, a entrada fica na parte de trás do veículo e a tarifa deve ser paga colocando-se o dinheiro na caixa coletora ao lado do motorista. Desça pela porta da frente. Vide os detalhes a seguir. 石川县的公共汽车是从后门上车,在司机座位旁边付费,然后从前门下车。详细的顺序如下:

Sa Ishikawa, sumasakay ang lahat sa likod na pintuan ng bus, nagbabayad ng pamasaha at bumababa sa harapang pintuan ng bus. Ang mga detalye ng pamamaraan ay ang sumusunod.



後ろドアから乗ります。

Entre pela porta de trás.

从后门上车

Sumakay sa bus sa pamamagitan ng pintuan sa likod.



乗車の際に整理券を取ります。

Pegue o bilhete (senha) ao subir.

上车时拿取乘车票

Sa pagsakay sa bus, kunin ang nararapat na ticket.



降りる時は降車ボタンを押します。

Para descer, aperte o botão.

下车时按下下车按钮

Kung nais bumaba, pindutin ang nararapat na button.



車内前方の運賃表示機で運賃を確認します。

Veja na tabela o valor da tarifa.

根据车内前方的车费显示表确认车费

Siguruhin ang pasahe o singil na nakapaskel sa harapang bahagi sa loob ng bus.



①ここに整理券と共に運賃を入れます。

Coloque aqui o dinheiro junto com o bilhete.

车费与乘车券一并放入①处

Ilagay ang ticket na may numero at pasahe o singil dito. Bayaran ang pasahe.

②③両替するときはこちらに入れます。

Para trocar o dinheiro, coloque aqui.

需要兑换零钱时,请放入②③内。

Ilagay dito, kung nais magpalit ng pera.

### 3 きもちをひょうげん (Expressando sentimentos/表达心情/Pagpapahayag ng sariling emosyon o damdamin)

CD-ROM  
トラック  
11

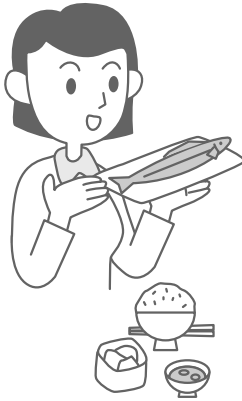
#### ① すき・きらい (Gosto, não gosto/喜欢, 讨厌/Gusto, hindi gusto)

① さかなは好きですか。

Gosta de peixe?

喜欢吃鱼吗

Gusto mo ba ng isda?



② はい、好きです。

Sim, gosto.

喜欢

Oo, gusto ko.

③ いいえ、きらいです。

Não, não gosto.

不喜欢

Hindi, ayoko.



#### そのたのひょうげん (Outras expressões/其他表达方式/Iba pang mga pagpapahayag o expression)

① あまり好きじゃないです。

Não gosto muito.

不太喜欢

Hindi ko masyadong gusto.

② すきですがけっこうです。

Gosto, mas não quero.

喜欢, 但是不需要

Gusto ko, pero hindi ko kailangan.

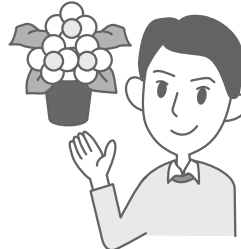
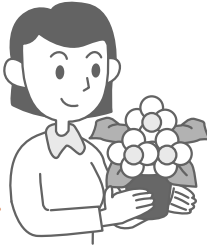
#### ② かんじょう (Emoções/感情/Emosyon o damdamin)

① このはな、きれいですね。

Estas flores são bonitas!

花可真漂亮

Maganda ang bulaklak na ito.



② そうですね。

Realmente!

是啊

Oo nga.

#### そのたのひょうげん (Outras expressões/其他表达方式/Iba pang mga pagpapahayag o expression)

① このおかし、おいしいですね。

Este doce é gostoso!

这个点心真好吃

Masarap ang snack na ito.



② このほん、おもしろいですね。

Este livro é interessante!

这本书真有意思

Mahirap ang wikang Hapon.



③ にほんごは、むずかしいですね。

Japonês é difícil!

日语很难

Nakakatuwa ang librong ito.



④ きょうはあつい(さむい)ですね。

Hoje está quente (frio)!

今天真热(真冷)啊

Napakainit (napakaginaw) sa araw na ito.



③いる・いない(Quero, não quero/要,不要/Kailangan / Hindi kailangan)

①みずがほしいですか。

Quer água?

你要喝水吗

Kailangan mo ba ng tubig?



②はい、ください。

Sim, por favor.

要,请给我

Oo, pahingi nga.

③いいえ、けっこうです。

Não, obrigado(a).

不要

Hindi, salamat na lang.

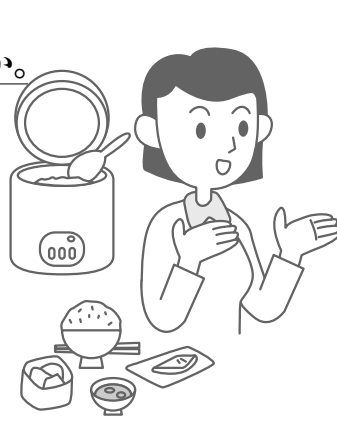
④こうどう・いし(Ação, opinião/行动,意志/Ugali, Hangad)

①ごはんをたべますか。

Você quer comer arroz?

要吃饭吗

Kakain ka na ba?



②はい、たべます。

Sim, quero.

要吃

Oo, kakain na ako.

③いいえ、たべません。

Não, obrigado(a).

不吃

Hindi, ayokong kumain.

うごきのことば(Palavras que expressam ação/动作词汇/Mga salitang nagsasaad ng pagkilos)

①のみます

Beber

喝

Iinom ako.

②かいます

Comprar

买

Bibili ako.

③みます

Ver / assistir

看

Manonood ako.

④つくります

Fazer

做

Gagawa ako.

⑤いきます

Ir

去

Pupunta ako.

⑥かえります

Voltar

回

Uuwi ako.

⑦はいります

Entrar

进入

Papasok ako.

⑧でます

Sair

出, 出去

Lalabas ako.

⑨おきます

Levantar-se

起床

Gigising na ako.

⑩ねます

Dormir

睡觉

Matutulog na ako.

⑪やすみます

Descansar

休息

Magpapahinga ako.

⑫のります

Entrar / subir / tomar

乘坐

Sasakay ako.

①はじめてあったとき (Encontrando pela primeira vez/初次见面时/Sa kauna-unahang pagtatagpo)

①こんにちは。

Olá!

你好

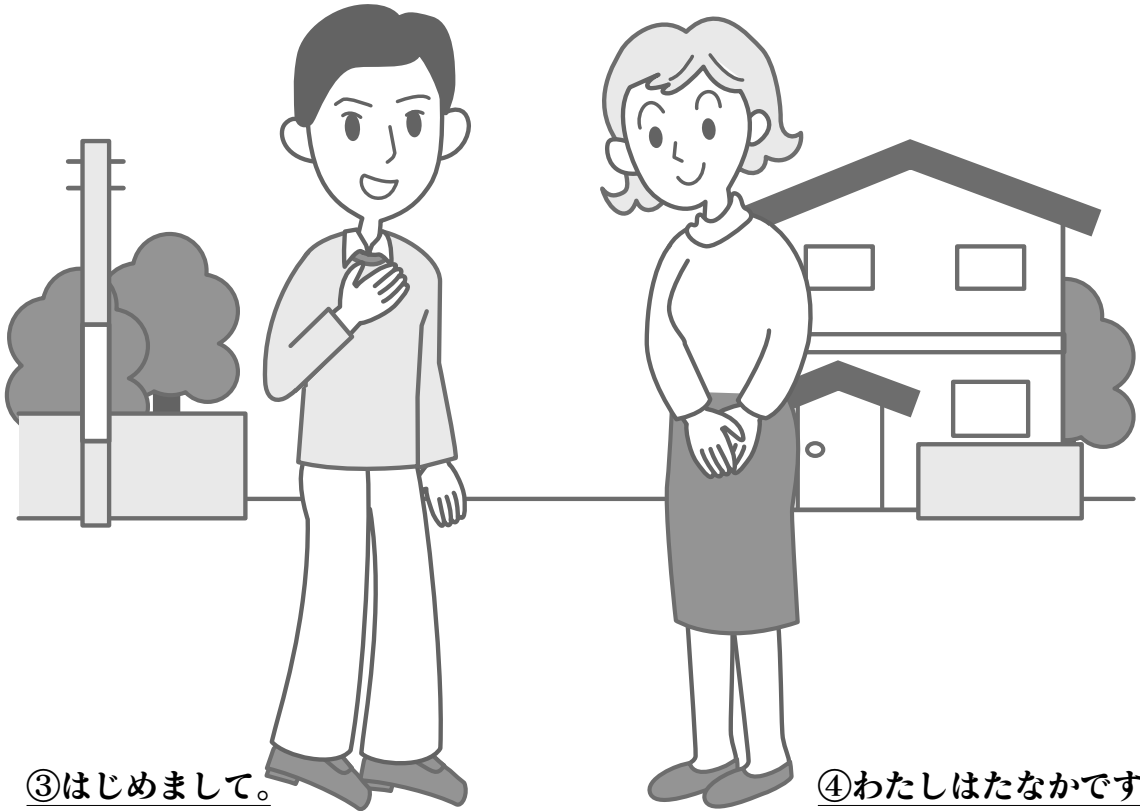
Magandang hapon.

②はい、こんにちは。

Olá!

你好

Magandang hapon din.



③はじめまして。

わたしはリュウです。

ちゅうごくからきました。

よろしくおねがいます。

Como vai? Eu sou Ryu. Vim da China.

Muito prazer em conhecê-lo(a).

初次见面,我姓刘从中国来,请多多关照

Kinagalak ko po kayong makilala.

Ako po si Ryu. Galing po ako sa China.

Kayo na pong bahala sa akin.

④わたしはたなかです。

よろしくね。

Eu sou Tanaka. O prazer é todo meu.

我叫田中,请多关照

Ako po si Tanaka. Kayo

na pong bahala.

②みちであったとき (Ao encontrar alguém na rua/在道路上遇到的时候/Kapag nagtagpo sa daan)

1

①たなかさん、こんにちは。

Olá, Sra. Tanaka.

田中先生,你好!

Magandang hapon po,

Tanaka-san.



②あら、リュウさん、

こんにちは。

Olá, Sr. Ryu.

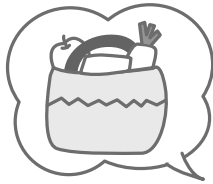
啊,是小(老)刘啊,你好!

Oy, ikaw pala, Ryu-san.

Magandang hapon.



2



③いいですね。

お買い物ですか。

Que tempo bom! Você está fazendo compras?

天气真好啊,是出去买东西吗

Napakaganda ng panahon, di ba.

Namimili ba kayo.



④ええ、ちょっと、

スーパーマーケットまで。

Sim, vou fazer umas compras no supermercado.

是的,要去超市逛逛

Oo, papunta ako sa Supermarket.

3

⑤そうですか。おきをつけて。

É mesmo? Vá com cuidado!

是吗,路上小心

Talaga, ingat na lang po.



⑥ありがとう。さようなら。

Obrigado(a). Tchau!

谢谢,再见

Maraming salamat, paalam na.



## 日本語メモ①「助詞」(Partículas/助詞/Postpositional particle)

日本語は、「を」「へ」「に」などの助詞を使って文を作ります。助詞はひとつひとつ意味が違います。

を(動作の対象) : テレビ**を**みます。りょうり**を**つくります。なに**を**のみますか。

へ(移動の方向、場所) : どこ**へ**いきますか。うち**へ**かえます。

に(時刻、曜日) : 5じ**に**きてください。にちようび**に**あいましょう。

で(動作の場所) : うち**で**ごはんをたべます。どこ**で**かいましたか。

## 日本語メモ②「現在と過去」「肯定と否定」(Presente, Passado, Afirmativo, Negativo/存在于家的东西/“Kasalukuyan at nakaraan kapanahunan o tense” “Affirmative at negative na pangungusap”)

日本語は、現在と過去、肯定と否定を表すとき、形容詞や動詞の語末の形が変わります。

### ■イ形容詞(形容詞)(Adjetivos com terminação "i"/以い结尾的形容词(形容詞)/I-adjective (pang-uri))

	肯定(Afirmativo/肯定/Affirmative o positibo)	否定(Negativo/否定/Negative o negatibo)
現在(Presente/現在/Kasalukuyan)	おいしい <b>です</b>	おいしく <b>ない</b> です
過去(Passado/過去/Nakaraan)	おいしく <b>あった</b> です	おいしく <b>なかった</b> です

あついです、さむいです、たかいです、やすいです、むずかしいです、やさしいです

\*例外「いいです・よくないです・よかったです・よくなかったです」

### ■ナ形容詞(形容動詞)、名詞(Adjetivos com terminação "na", substantivos/形容動詞、名詞/Na-adjective (pang-uri na pandiwa), Pangngalan)

	肯定(Afirmativo/肯定/Affirmative o positibo)	否定(Negativo/否定/Negative o negatibo)
現在(Presente/現在/Kasalukuyan)	たいせつ <b>です</b>	たいせつ <b>じゃ</b> ないです
過去(Passado/過去/Nakaraan)	たいせつ <b>でした</b>	たいせつ <b>じゃ</b> なかったです

好きです、嫌いです、上手です、下手です、元気です、親切です、きれいです、便利です、暇です、

\*「きれいです」「きらいです」などは「い」で終わりますが、ナ形容詞です。

### ■動詞(Verbo/動詞/Pandiwa)

	肯定(Afirmativo/肯定/Affirmative o positibo)	否定(Negativo/否定/Negative o negatibo)
現在(Presente/現在/Kasalukuyan)	見 <b>ます</b>	見 <b>ない</b> です
過去(Passado/過去/Nakaraan)	見 <b>ました</b>	見 <b>な</b> かったです

たべます、みます、よみます、いきます、のみます、かいます、はたらきます、そうじします

\*動詞は、活用の仕方です3種類に分かれます。

グループ1 (五段活用) : の**ま**ない、の**み**ます、の**む**、の**め**ば、の**も**う

グループ2 (一段活用) : **み**ない、**み**ます、**み**る、**み**れば、**み**よう

グループ3 (一段活用) : **し**ない、**し**ます、**す**る、**す**れば、**し**よう

**こ**ない、**き**ます、**く**る、**く**れば、**こ**よう





# 5 かいもの (Compras/购物/Pamimili)

CD-ROM  
トラック  
13

## ①おみせでのかいわ (Conversa na loja/在商店里的对话/Pakikipag-usap sa loob ng tindahan.)

1

①それは、いくらですか。

Quanto custa isso?  
请问那个多少钱  
Magkano ba iyan?



②200えんです。

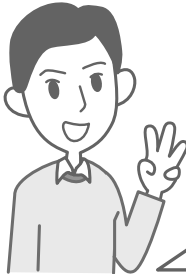
Custa 200 ienes.  
200 日元  
200 yen po.



2

③3こ、ください。

Dê-me 3 unidades.  
我买3个  
Bigyan mo ako ng  
tatlo.



④はい、600えんです。

Pois não. São 600 ienes.  
一共600日元  
Eto na po, 600 yen po  
lahat.



3

⑤はい、1000えん。

Aqui está 1000 ienes.  
给您1000日元  
O, eto ang 1000 yen.



⑥おつりの400えんです。

Aqui está o troco de 400 ienes.  
找您400日元  
Eto po ang sukli ninyo, 400 yen po.



4

⑦ありがとう。

Obrigado(a)  
谢谢  
Salamat.



⑧また、どうぞ。

Volte sempre.  
请再次光临  
Sige, hanggang sa  
susunod po.



②うっているもの(Objetos à venda/超市里卖的的东西名称/Mga bagay na binibenta)

CD-ROM  
トラック  
14

<p>①ながねぎ Cebola comprida 大葱 Sibuyas dahon</p> 	<p>②たまねぎ Cebola 洋葱 Sibuyas bombay</p> 	<p>③だいこん Nabo 萝卜 Labanos</p> 	<p>④きゅうり Pepino 黄瓜 Pipino</p> 	<p>⑤なす Beringela 茄子 Talong</p> 	<p>⑥かぼちゃ Abóbora 南瓜 Kalabasa</p> 
<p>⑦にんじん Cenoura 胡萝卜 Karot</p> 	<p>⑧キャベツ Repolho 卷心菜 Repolyo</p> 	<p>⑨レタス Alface 莴苣,生菜 Litsugas</p> 	<p>⑩はくさい Acelga 白菜 Chinese cabbage</p> 	<p>⑪じゃがいも Batata 土豆 Patatas</p> 	<p>⑫さつまいも Batata-doce 红薯 Kamote</p> 
<p>⑬ピーマン Pimentão 青椒 Bell Pepper</p> 	<p>⑭トマト Tomate 西红柿 Kamatis</p> 	<p>⑮レモン Limão 柠檬 Limon</p> 	<p>⑯みかん Laranja 橘子 Tangerine</p> 	<p>⑰りんご Maçã 苹果 Mansanas</p> 	<p>⑱もも Pêssego 桃子 Peach</p> 
<p>⑲ぶどう Uva 葡萄 Ubas</p> 	<p>⑳バナナ Banana 香蕉 Saging</p> 	<p>㉑ぎゅうにく Carne de boi 牛肉 Baka</p> 	<p>㉒ぶたにく Carne de porco 猪肉 Baboy</p> 	<p>㉓とりにく Carne de ave 鸡肉 Manok</p> 	<p>㉔さかな Peixe 鱼 Isda</p> 
<p>㉕たまご Ovo 鸡蛋 Itlog</p> 	<p>㉖パン Pão 面包 Tinapay</p> 	<p>㉗ハム Presunto 火腿 Hamon</p> 	<p>㉘ソーセージ Lingüiça 香肠 Soriso o langgonisa</p> 	<p>㉙コート Sobretudo 大衣,外套 Coat</p> 	<p>㉚セーター Suéter 毛衣 Sweater</p> 
<p>㉛シャツ Camisa 衬衫 Shirts</p> 	<p>㉜ズボン Calça 裤子 Pantalon</p> 	<p>㉝スカート Saia 裙子 Palda</p> 	<p>㉞くつした Meia 袜子 Medyas</p> 	<p>㉟ぼうし Chapéu, boné 帽子 Sumbbrero</p> 	<p>㊱くつ Sapato 鞋 Sapatos</p> 

# 日本での生活ミニ情報 (Mini-informações sobre o cotidiano no Japão/在日本生活的常识/Maikling impormasyon ukol sa pamumuhay sa Japan)

## 電話のかけ方 (Como falar ao telefone/打电话的方法/Paano tumawag sa telepono)



受話器をあげてお金(10円硬貨か100円硬貨)またはテレホンカードを入れて、相手の電話番号を押します。灰色の電話機の場合スタートボタンを押します。

○国際電話をかけるとき

国際通話が可能なお衆電話には、電話機ディスプレイに「国際通話利用可」の表示があります。電話会社の識別番号(0033、001、0061など)+010+相手国番号+相手先番号の順に押します。

Retire o telefone do gancho, coloque o dinheiro (moedas de 10 ou 100 ienes) ou o cartão telefônico e então disque o número desejado. No caso de aparelhos cinzas, aperte o botão "start"

Para fazer ligações internacionais

Ligações internacionais podem ser feitas através de telefones públicos que tenham a indicação "possível fazer ligações internacionais" "国際通話利用可". Disque segundo a seqüência: número da operadora telefônica (0033, 001, 0061, etc) + 010 + código do país de destino + número do telefone.

拿起听筒,投入硬币(10日元或是100日元)或是插入电话卡,按下对方电话号码。

如果电话机是灰色的话,请按下开始按钮。

○拨打国际电话时

可以拨打国际电话的公用电话,电话机的显示器上会有"国际通話利用可"的标识。

请按照顺序拨入电话公司的识别号码(0033、001、0061等)+010+对方国家号码+对方电话号码。

Damputin ang telepono o receiver, ilagay ang barya (10 yen o 100 yen coin) o telephone card at pindutin ang numero ng taong nais tawagan. Kung ang telepono ay kulay abo o gray, pindutin ang start button.

○Pagtawag sa ibang bansa

Sa mga public telephone na maaring gamitin para sa pagtawag sa ibang bansa, "国際通話利用可" (maaring tumawag sa ibang bansa) ay nakalagay o nakasulat sa display ng telepono.

Access code ng kompanya ng telepono (tulad ng 0033, 001, 0061) + 010 + Country code + Numero ng teleponong nais tawagan.

## 6 でんわ (Telefone/电话/Telepono)

CD-ROM  
トラック  
15

### ① でんわをかける (Fazer uma ligação/打电话/Tumawag sa telepono)

① いしかわしょうじです。

Alô! Aqui é Shoji Ishikawa quem está falando.

我是石川商务

Ako po ay si Shoji Ishikawa.



② リュウともうしますが、やまださんいらっしゃいますか。

Alô! Eu me chamo Ryu. O Sr. Yamada está?

我是刘,请问山田在吗?

Ako po si Ryu, nandiyan po ba si Yamada-san?



②あいてがないとき (No caso de ausência da pessoa/对方不在时/Kapag wala ang taong nais tawagan)

①やまだはせきをはずしています。

O Yamada não se encontra no momento.

山田现在不在位子上

Wala po sa upuan o puwesto niya si Yamada.



②それでは、れんらくがほしいとつたえてください。

でんわばんごうは、012-3456です。

Por favor, poderia pedir para retornar a ligação? O número é 012-3456?

请告诉他让他与我联系,我的电话号码是012-3456。

Pakisabi na lang na tawagan niya ako. Ang numero ng telepono ay 012-3456.



③でんわをうける (Atender uma ligação/接电话/Pagtanggap ng tawag)

①もしもし、リュウです。

Alô! Aqui é Ryu quem está falando.

喂喂,我是刘。

Hello, ito po si Ryu.



②さとうさんいらっしゃいますか。

Alô! O Sr. Sato está?

请问佐藤在吗?

Nandiyan po ba si Sato-san.



③しつれいですが、どなたですか。

Desculpe-me, mas quem está falando?

请问您是哪位?

Ipagpaumanhin po sana ninyo, pero sino po sila?

# 7 びょうきのとき (Em caso de doença/生病的时候/Sa panahon ng pagkakasakit)

CD-ROM  
トラック  
16

## ① まわりのひとにせつめい (Explicando para as pessoas ao redor/向对方说明/Pagpapaliwanag sa mga taong nasa inyong paligid)

① どうしましたか。

だいじょうぶですか。

O que aconteceu? Está tudo bem?

怎么了,哪儿不舒服?

Ano po ba ang nangyari sa inyo? OK lang po ba kayo?



② おなかがいたいです。

Sinto dor na barriga.

肚子疼。

Masakit ang tiyan ko.



## ② びょういんでせつめい (Explicando no hospital/在医院说明病情/Pagpapaliwanag sa ospital)

① どうしましたか。

O que aconteceu?

怎么了?

Ano po ba ang nangyari sa inyo?



② あたまがいたいです。

Sinto dor de cabeça.

头疼。

Masakit ang ulo ko.



③ ここですか。

É aqui?

是这儿吗?

Dito ba?



④ そうです、  
ここがいたいです。

Sim, é aqui que sinto dor.

是的,这儿疼。

Opo, masakit po dito.



③からだのなまえ (Partes do corpo/身体部位的名称/Pangalan ng parte ng katawan)

①あたま

Cabeça  
头  
Ulo

②かみ

Cabelo  
头发  
Buhok

③め

Olho  
眼睛  
Mata

④はな

Nariz  
鼻子  
Ilong

⑤くち

Boca  
嘴  
Bibig

⑥みみ

Orelha  
耳朵  
Tenga

⑦くび

PESCOÇO  
脖子  
Leeg

⑧て

Mão  
手  
Kamay

⑨あし

Pé  
脚  
Paa

⑩ゆび

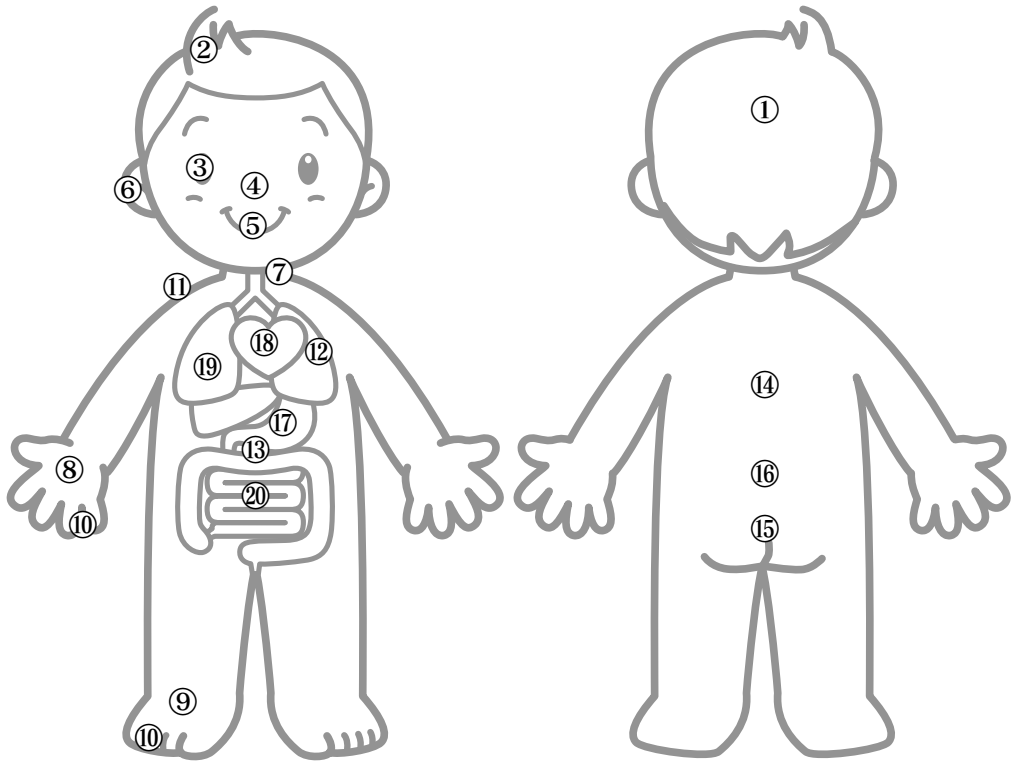
Dedo  
手指  
Daliri

⑪かた

Ombro  
肩膀  
Balikat

⑫むね

Peito  
胸  
Dibdib



⑬はら(おなか)

Barriga  
肚子  
Tiyán

⑭せなか

Costas  
背  
Likod

⑮しり

Trazeiro  
屁股  
Balakang

⑯こし

Região lombar  
腰  
Baywang

⑰い

Estômago  
胃  
Sikmura

⑱しんぞう

Coração  
心脏  
Puso

⑲はい

Pulmão  
肺  
Baga

⑳ちょう

Intestino  
肠  
Bituka

④しょうじょう、びょうめい (Sintomas, nome da doença/症状, 疾病名称/Sintomas, pangalan ng sakit)

にほんご	Português	中文	Tagalog
①いたい	Dói	疼	Pananakit
②ズキズキいたい	É uma dor latejante	一跳一跳地疼	Matinding pananakit
③シクシクいたい	É uma dor que comprime	丝拉丝拉地疼	Banayad na pananakit
④くるしい	Sentir-se sufocado / Ter falta de ar	很难受	Nahihirapan
⑤むねがどきどきする	Sentir palpitações	心怦怦地跳	Mabilis na pagtibok ng puso
⑥めがまわる	Sentir que tudo está girando	眩晕	Nahihilo
⑦ふらふらする	Sentir tontura	头晕,脚根站不稳	Nanlalambot o nalulula
⑧ねつがある	Ter febre	发烧	May lagnat
⑨げり(を)	Diarréia	拉肚子	Pagtatae
⑩べんぴ(を)	Prisão de ventre	便秘	Nahihirapan sa pagtae o pagdumi
⑪こっせつ(を)	Fratura	骨折	Pagkabali ng buto
⑫くすり	Remédio	药	Gamot
⑬ばんそうこう	Esparadrapo	可贴,胶布,橡皮膏	Band Aid
⑭やつきょく	Farmácia	药店	Parmasya o botika
⑮びょういん	Hospital	医院	Pagamutan o ospital
⑯けんさ	Exame	检查	Pagsusuri
⑰ちゅうしゃ	Injeção	打针	Iniksiyon
⑱てんてき	Transusão de soro	打点滴	Drip infusion o pagsasalin ng likido sa katawan
⑲しゅじゅつ	Cirurgia	手术	Operasyon
⑳レントゲン	Raio-X	照X光	X-ray
㉑さいけつ	Exame de sangue	采血	Pagkuha o pagkulekta ng sample ng dugo
㉒けつえきがた	Tipo sanguíneo	血型	Blood type
㉓けんこうしんだん	Exame de saúde	健康检查	Pagsusuri sa kalusugan o health checkup
㉔よぼうせつしゅ	Vacina preventiva	预防接种	Pagbakuna o vaccination



# 日本での生活ミニ情報 (Mini-informações sobre o cotidiano no Japão/在日本生活的小常识/Maikling impormasyon ukol sa pamumuhay sa Japan)

## 病气(ケガ)になったら (Ao ficar doente (ferido)/生病(受伤)时/Kapag nagkasakit kayo (nasugatan))

### 病气のとき

#### ○健康保険

日本に1年以上の在留資格がある外国籍の人は健康保険に加入することができます。健康保険に加入すると、医療費の一部を負担するだけで済みます(自己負担割合は年齢、職業、保険の種類などにより異なり、治療の種類などによっては全額自己負担になる場合もある)。

保険に加入していない場合、病院で治療を受けると全額自己負担になり、高額な医療費を支払わなければなりません。自分が健康保険に入っているかどうかわからない人は、まずあなたの家族、職場の人に聞いてみてください。

#### ○Seguro de Saúde

No Japão, todo estrangeiro que pretende residir no país por um período superior a um ano deve se cadastrar no Seguro de Saúde. Ao se cadastrar, receberá descontos no pagamento das despesas médicas (a parte das despesas médicas que o cadastrado deverá arcar dependerá da idade, profissão, tipo de seguro, entre outros fatores. Dependendo do exame efetuado, o cadastrado poderá ter que arcar com 100% do valor das despesas médicas). Caso não se cadastre em um Seguro de Saúde, o paciente terá que arcar com o valor total das despesas, o que poderá sair bem caro. Se você não souber se já está ou não cadastrado em um Seguro de Saúde, pergunte a um membro de sua família ou alguém do trabalho.

#### ○健康保険

在日本の在留資格が一年以上の外国人可以加入健康保険。一旦加入了健康保険,看病时只需负担一部分的医疗费。(自己需要负担的医疗费的比例根据年龄、职业、保险的种类等而不同,根据治疗的种类等,有时需要自己负担全部费用。)

如果不加入保险的话,看病时需要自己负担全部费用,有时需要支付高额的医药费。如果您对自己是否加入了健康保险不清楚的话,请先向您的家人或是同事询问。

#### ○Health Insurance

Ang mga dayuhan sa Japan na may residence status ng higit sa isang taon ay maaring sumali sa Health Insurance. Sa pagsali ninyo sa Health Insurance, bahagi lamang ng kabuuang gastos ang inyong babayaran o sasagutin (ang basehan sa sasaguting gastos ay depende sa edad, trabaho, at uri ng insurance o seguro. Depende sa uri ng pagpapagamot, maaring pagbayarin kayo ng kabuuang halaga o full amount ng medical expense o gastos sa pagpapagamot)

Kapag hindi kayo kasali sa seguro, kailangang bayaran ninyo ang kabuuang halaga ng mga ginastos sa pagpapagamot, na kalimitan ay napakamahal. Kung hindi ninyo sigurado kung kasali kayo sa health insurance o hindi, tanungin muna ang inyong pamilya o mga kasamahan sa trabaho.

#### ○Pagpunta sa ospital

Tulad ng nakasaad sa itaas sa bahaging “Health insurance”, maaring

#### ○病院へ行く

左の「健康保険」で見たように、日本では病院に行っても比較的安く診療してもらえます。そのため、自分が病気ではないかと思ったら我慢をしないで病院に行ってください。結果として病気が軽いうちに病院へ行ったほうが、治療も短くて済みますし、治療費も安く済みます。

#### ○多言語問診票((財)神奈川県国際交流協会)

<http://www.k-i-a.or.jp/medical/index.html>

#### ○夜間、休日に診療している病院を探す

石川県災害・救急医療情報システム(<http://www.ishikawa.qq-net.jp>)

#### ○Ir ao hospital

Os hospitais no Japão fornecem, comparativamente, tratamentos a baixo custo, por isso, ao sentir algum sintoma, procure um hospital o quanto antes. Ao fazer o tratamento logo no início da doença, as despesas podem sair mais baratas, além do período de tratamento ser mais curto.

#### ○Questionário Médico Multilíngüe (Fundação de Intercâmbio Internacional de Kanagawa) <http://www.k-i-a.or.jp/medical/index.html>

Para procurar hospitais que atendem à noite e em feriados e finais de semana:

○ Sistema de Informações de Ishikawa em Caso de Desastres e Emergências: <http://www.k-i-a.or.jp/medical/index.html>

#### ○上医院

如上所述,在日本加入健康保险的话,去医院看病是比较便宜的,所以如果您感到身体有不适的话,请尽早前往医院,不要拖延。疾病的早期发现和早期治疗,既可以缩短治疗时间,还可以减少医疗费支出。

#### ○多语种病情调查表((財)神奈川県国際交流協会)

<http://www.k-i-a.or.jp/medical/index.html>

#### ○寻找夜间、节假日开诊的医院

石川县灾害、急救医疗信息系统(<http://www.ishikawa.qq-net.jp>)

makamura sa gastos sa pagpapagamot sa mga pagamutan o ospital sa Japan. Kung sa tingin ninyo ay may sakit kayo, huwag mag-atubiling magpatingin agad sa isang pagamutan. Magpatingin agad sa isang ospital, upang mas mapaiksi ang treatment period o pagpapagamot at sa gayon ay mas makakamura sa medical expenses o gastos sa pagpapagamot.

○ Interview sheet sa iba't-ibang lingwahe (Kanagawa Prefecture International Exchange Association) <http://www.k-i-a.or.jp/medical/index.html>

○ Hanapin ang mga pagamutan o ospital na nagbibigay ng serbisyo o medical care tuwing gabi o piyesta opisyal  
Ishikawa Prefecture Casualty and Emergency Medicine Information System (<http://www.ishikawa.qq-net.jp>)

① たすけをもとめる (Para pedir socorro/求救/Humingi ng tulong)

① たすけて。

Socorro!

救命

Tulongan ninyo ako.



② やめて。

Pare!

不要这样

Tigilan ninyo iyan.



② けいさつにでんわ (Telefonando para a polícia/给警察打电话/Tumawag sa pulisya)

① じけんですか。じこですか。

É crime ou acidente?

是案件还是事故。

Krimen o aksidente?



② じこです。くるまのじこです。

É acidente. É acidente de carro.

是事故。汽车交通事故。



Aksidente po. May aksidente sa kotse.

③ ばしょはどこですか。

Informe o local.

事故现场在哪?

Saan po ba ito nangyari?



④ えきまえのこうさてんです。

No cruzamento em frente à estação de trem.

车站前的十字路口。

Sa intersection na nasa harap ng estasyon ng tren.



# 日本での生活ミニ情報 (Mini-informações sobre o cotidiano no Japão/在日本生活的常识/Maikling impormasyon ukol sa pamumuhay sa Japan)

## 警察・消防・救急(Polícia Bombeiros Ambulância/警察、消防、緊急/Pulisya, Bumbero, Emergency)

○交通事故や犯罪の被害にあったとき→〈110番〉警察に連絡する。

○急病やけがのとき→〈119番〉救急車を呼ぶ。

\*救急車は無料です。しかし、自分で病院へ行けるときは呼んではいけません。

○火事のとき→〈119番〉消防車を呼ぶ。

警察や消防に連絡するときは、下記のことを伝えましょう。

- 1.何が起きたか(事故か、火事か、病気か)
- 2.今いる場所(近くにある大きな建物の名前を言うとわか

りやすい)

3.あなたの名前

○ポリス・ヘルプ・ライン

犯罪被害にあった場合、警察の援助が必要な場合、多言語で相談できます。

対応言語:英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語

平日 9:00~17:00 電話番号 076-225-0555

○Quando se envolver em acidente de trânsito ou crime → [disque 110] e comunique a polícia.

○Em caso de doença repentina → [disque 119] e chame a ambulância.

\*A ambulância é gratuita, entretanto, caso seja possível, vá ao hospital por conta própria.

○Em caso de incêndio → [disque 119] e chame os bombeiros.

Ao ligar para a polícia ou corpo de bombeiros, forneça as seguintes informações:

1.O que aconteceu (acidente, incêndio ou doença)

2.O local em que se encontra no momento (é de grande ajuda informar o nome de algum prédio grande que tenha por perto)

3.Seu nome

○Police Help Line (lit. Linha de Ajuda Policial)

Se você for vítima de algum crime, ligue para este número que a polícia providenciará imediatamente um oficial que fale a sua língua.

Idiomas: inglês, chinês, português e espanhol.

Segunda à sexta: 9:00 às 17:00 TEL: 076-225-0555

○遇到交通事故或是遇到犯罪时→〈110〉报警。

○发生疾病或是受伤时→〈119〉叫救护车。

\*救护车为免费的。但是自己能够前往医院的病人,不可以叫救护车。

○发生火灾时→〈119〉请叫消防队。

在和警察或是消防队的人联系时,请陈述以下内容:

- 1.发生了什么事(是事故、火灾还是生病了)
- 2.现在所处的位置(如果您能说出附近标志性建筑物的名称的

话,会比较容易找到)

3.您的名字

○警察帮助热线

当您遇到罪犯时,需要警察的援助时,可以为您提供多语种的咨询和帮助。

能够接待的语种:英语、汉语、葡萄牙语、西班牙语

平日 9:00~17:00 电话号码 076-225-0555

○Kung nasangkot kayo sa isang traffic accident o krimen → Tawagan ang pulisya sa <110>

○Sa oras ng biglaang pagkakasakit o pagkasugat o pinsala → Tawagan ang ambulansiya sa <119>

\* Ang ambulansiya ay libre. Subalit kung kaya ninyong pumunta sa ospital sa sariling paa, iwasang tumawag ng ambulansiya.

○Sa oras ng sunog → Tawagan ang bumbero sa <119>

Kapag tatawag sa pulisya o bumbero, siguruhing ibigay ang sumusunod na mga impormasyon.

1. Ano ang nangyari (aksidente, sunog, o pagkakasakit)
2. Saan kayo naroroon sa kasalukuyan (madaling malaman ang

inyong kinaroroonan kapag ibinigay ninyo ang pangalan ng isang malaking gusali na malapit sa inyo)

3. Inyong pangalan

○Police Help Line

Kapag kayo ay naging biktima ng isang krimen at kailangan ng tulong ng pulisya, maaring kumunsulta sa iba't-ibang wika.

Mga wikang ipinagkakaloob: Ingles, Chinese, Portuguese, Espanyol

Lunes hanggang Biyernes: 9:00 - 17:00 Numero ng telepono: 076-225-0555

# 日本での生活ミニ情報 (Mini-informações sobre o cotidiano no Japão/在日本生活的小常识/Maikling impormasyon ukol sa pamumuhay sa Japan)

## 災害にあったら (Desastres naturais/ 災害/Sa oras na magkaroon ng isang kalamidad)

### ●地震

日本は地震の多い国です。近くの避難場所を調べるなど、日頃から対応に心がけましょう。

地震が起きたとき

- 外に出てはいけません。上から物が落ちてきます。すぐにテーブルの下や柱の多いところに隠れましょう。
- ストーブやガスレンジの火を消します。火事になるからです。
- 外で地震があったときは、コンクリートの壁など倒れやすいものから離れましょう。
- 最初の揺れがおさまったら、歩いて避難所に避難します。地震の揺れは一度だけでなくその後何度も起きることがあります。

### ●台風

○石川県では夏から秋にかけて台風が来ます。

○台風が来ると突然強い風や雨が起ります。テレビや新聞の天気予報

### Terremoto

O Japão é um país onde ocorrem muitos terremotos. Procure se informar onde fica o local de refúgio mais próximo e esteja sempre preparado para algum imprevisto.

Quando acontecer um terremoto

Não saia para a rua. Objetos podem cair sobre sua cabeça. Refugie-se imediatamente debaixo de mesas ou perto de um local com bastante pilares.

Apague o fogo do fogão e desligue o aquecedor para evite incêndios.

Caso esteja na rua, procure afastar-se de muros e paredes de concreto, pois podem desabar sobre você.

Depois que o primeiro tremor parar, vá andando até o local de refúgio. Depois do primeiro tremor, costuma-se vir diversos outros tremores secundários.

### Tufão

Os tufões atingem a Província de Ishikawa no período que se estende do verão ao outono.

Na proximidade de um tufão, costuma-se ventar e chover forte e repentinamente. Procure manter-se informado através da previsão do tempo da televisão ou rádio.

### ●地震

日本是一个地震多发的国家,所以在平时就要留心自己身边的避难场所,以备万一。

发生地震时

- 不可以跑到外面。上面会有东西掉下来。立刻藏到桌子下面或是柱子多的地方。
- 关掉火炉或是煤气灶的火源,以避免发生火灾。
- 发生地震时,如果正在外面的话,要远离混凝土的墙壁等容易倒塌的东西。
- 最初的摇晃稍微平息以后,请步行到避难所避难。地震的摇晃不止一次,一度停止,稍后还会摇晃数次。

### ●台风

○石川县的台风主要集中在夏秋之交。

### ●Paglindol

Madalas ang paglindol sa Japan. Ihanda ang sarili sa araw-araw, sa pamamagitan ng paghanap ng evacuation site na malapit sa inyong tirahan.

Kapag nagkaroon ng paglindol

- Huwag lumabas ng bahay. May mga bagay na maaring bumagsak mula sa itaas. Pumailalim agad sa mesa o mga lugar na may maraming haligi.
- Patayin ang apoy mula sa mga stove o gas range. Maari itong maging sanhi ng sunog.
- Kapag nagkaroon ng paglindol habang nasa labas kayo ng bahay, iwasan ang mga bagay na maaring matumba o mabuwal, tulad ng concrete wall, at iba pa.
- Sa oras na humupa ang unang paglindol o pag-uga, lumakad patungo sa evacuation site. Maaring magkaroon ng ilang pag-uga o after-shock ng paglindol matapos ang unang paghupa.

### ●Bagyo

○Sa Ishikawa prefecture, ang bagyo ay dumarating sa bandang summer at autumn.

○Kapag dumating ang isang bagyo, nagkakaroon ng malakas na pag-ihip ng hangin o pag-ulan. Tingnang mabuti o alamin ang weather forecast sa

に気をつけましょう。

○台風が来た外に出てはいけません。川や海などに近寄ってはいけません。また山などではけがれ崩れが起きることもあります。

### ●避難場所

○大きな地震などが起きたときは、学校や公園が避難所になります。

○避難所は地域ごとに決まっています。家族や近所の人に聞いておきましょう。大きな避難場所には右のようなマークがあります。



○また、家が壊れるなど大きな被害が発生した場合、避難所で食べ物や飲み物、寝る所を無料で提供してもらえます。

○家族の人と災害が起きたらどこへ逃げるか普段から決めておきましょう。

### ●災害情報の入手

全国版携帯用多言語防災情報サイト(災害時多言語情報センター) <http://josef.jp>

Não saia de casa quando um tufão chegar. Não chegue próximo de rios e do mar. Procure não ir às montanhas, pois podem ocorrer deslizamentos de terra.

### Local de refúgio

Quando grandes terremotos acontecem, as escolas e parques tornam-se locais de refúgio.

Em cada região há um local definido como local de refúgio. Procure se informar perguntando para os membros da sua família ou vizinhos. Os grandes locais de refúgios estão indicados com a marca à direita.



Nestes locais de refúgio são oferecidos gratuitamente alimentos, bebidas e espaço para dormir caso haja vítimas graves devido ao desabamento de casas ou outros.

Procure conversar com os membros da sua família sobre onde se refugiar em caso de desastre natural.

Obtenção de informações em caso de desastres naturais

<http://josef.jp>

Site de Informações Multilíngüe de Telefone Celular para Prevenção de Desastres (Centro de Informações Multilíngüe em Caso de Desastres): <http://josef.jp>

○刮台风时,会突发生强风和暴雨。请注意收看电视或是报纸上的天气预报。

○刮台风时,请不要外出。不要靠近河流及大海。另外,山区有时会发生塌方,也请不要靠近。

### ●避难所

○发生大地震时,学校、公园等地会成为避难所。避难所由各个地区决定,请事先向家人或是邻居询问。大的避难所,会有右图所示的标记。

○另外,如果发生房屋倒塌等受害程度严重时,避难所会为您提供食物、饮料和睡觉的地方。

○平时就与家人商量决定在发生灾害时该往何处避难。

### ●如何获取灾害信息

全国版手机用多语种防灾信息网站(灾害时多语种信息中心)

<http://josef.jp>

diyaryo o telebisyon.

○Kapag dumating ang isang bagyo, huwag lumabas ng bahay. Iwasang pumunta sa mga ilog o dagat. Bukod pa rito, maaring magkaroon ng mga landslide o pagguho ng lupa sa mga bundok.

### ●Evacuation site

○Kapag nagkaroon ng isang malaking paglindol, maaring sumilong sa mga paaralan o mga parke, na magsisilbing evacuation sites.

○May kanya-kanyang evacuation site ang bawat rehiyon.

Magtanong sa inyong pamilya o mga kapitbahay bago ang lahat. Sa mga major evacuation sites, maaring makita ang markang nakalarawan sa kanan.



○Bukod pa rito, kapag malaki ang pagkasira, tulad ng pagguho ng gusali, magbibigay ng libreng pagkain, inumin o pook na puwedeng tulugan sa mga evacuation sites.

○Bago mangyari ang kalamidad, kailangang siguruhin ninyo at ng inyong pamilya kung paano kayo makakatakas sa oras ng panganib.

### ●Pagkuha ng impormasyon ukol sa kalamidad o disaster

National Disaster Information site sa iba t-ibang wika para sa mobile phone Internet (Multilingual Information Center sa oras ng disaster o kalamidad) <http://josef.jp>

# 日本での生活ミニ情報 (Mini-informações sobre o cotidiano no Japão/在日本生活的常识/Maikling impormasyon ukol sa pamumuhay sa Japan)

情報を得る所 (Onde obter informações/存在于家的东西/Mga pook kung saan maaring makakuha ng impormasyon)

## 県庁 (Sede Oficial do Governo da Província/县政府/Prefectural government)

石川県庁 石川県金沢市鞍月1-1 076-225-1111

## 市町役場 (Prefeitura da Cidade 市町公所/Tanggapan sa Munisipiyo)

金沢市役所	金沢市広坂1-1-1	076-220-2111
七尾市役所	七尾市袖ヶ江町イ部25	0767-53-1111
小松市役所	小松市小馬出町91	0761-22-4111
輪島市役所	輪島市二ツ屋町2字29	0768-22-2211
珠洲市役所	珠洲市上戸町北方1-6-2	0768-82-2222
加賀市役所	加賀市大聖寺南町二41	0761-72-1111
羽咋市役所	羽咋市旭町A200	0761-22-1111
かほく市役所	かほく市宇野気二81	076-283-1111
白山市役所	白山市倉光2-1	076-276-1111
能美市役所	能美市寺井町た35	0761-58-5111
川北町役場	能美郡川北町字巻ツ屋174	076-277-1111
野々市町役場	石川郡野々市町字三納18街区1	076-227-6000
津幡町役場	河北郡津幡町字加賀爪二3	076-288-2121
内灘町役場	河北郡内灘町字大字1-2-1	076-286-1111
志賀町役場	羽咋郡志賀町末吉千古1-1	0767-32-1111
宝達志水町役場	羽咋郡宝達志水町字浦そ18-1	0767-29-3111
中能登町役場	鹿島郡中能登町末坂9部46番地	0767-74-1234
穴水町役場	鳳珠郡穴水町字川島ウの174	0768-52-0300
能登町役場	鳳珠郡能登町字宇出津新1字197-1	0768-62-1000

## 地域国際化協会 (Associações Regionais de Internacionalização/地区国际化协会/Local Internationalization Association)

(財)石川県国際交流協会	金沢市本町1-5-3リファーレ3F	076-262-5931
加賀市都市交流協議会	加賀市大聖寺南町二41 加賀市役所まちづくり課内	0761-72-7835
小松市国際交流協会	小松市小寺町乙80-1 こまつまちづくり交流センター内	0761-21-2226
辰口国際交流協会	能美市宮竹町ハ7-1 宮竹コミュニティセンター内	0761-51-5532
白山市国際交流協会	白山市倉光2-1 白山市役所都市交流課内	076-274-9520
野々市町国際友好親善協会	野々市町字三納18街区1 野々市町役場総務企画課内	076-227-6026
(財)金沢市国際交流財団	金沢市本町1-5-3リファーレ2F	076-220-2522
かほく市国際交流協会	かほく市宇野気二110-1	076-283-3511
志賀町国際交流協会	羽咋郡志賀町末吉千古1-1 志賀町教育委員会内	0767-32-9350
七尾市国際交流協会	七尾市袖ヶ江町イ部25 七尾市男女参画まちづくり課内	0767-53-8448

## 日本語教室 (Escolas (Cursos) de Japonês/日语学习班/Japanese language classes)

たぶんかネット加賀 外国人のための日本語教室	加賀市大聖寺南町二41 加賀市まちづくり課	0761-72-7835
小松市国際交流協会	小松市小寺町乙80-1	0761-21-2226
辰口国際交流協会日本語教室	能美市宮竹町ハ7-1 宮竹コミュニティセンター内	0761-51-5532
白山市国際交流協会国際交流サロン日本語教室	白山市古城町2 松任文化会館2階国際交流サロン	076-274-3371
石川国際交流ラウンジ	金沢市広坂1-8-10	076-221-9901
Switch うちなだ日本語教室	金沢市小將町7-19-5	076-222-1787
かほく市国際交流協会 日本語教室	かほく市浜北ハ6番地1	076-283-7137
七尾を世界にひらく市民の会日本語講座	七尾市龜山町15	0767-53-2208
生活サポート日本語教室	金沢市若草町15-8	076-280-3421

※平成20年3月現在。詳しくは、各教室が石川県日本語・日本文化研修センターのホームページで確認してください。(http://www.ifile.or.jp/ijsc/)

※外国人児童も日本人児童と同じように教育を受けることができます。日本語指導教室が開設されている小・中学校もあります。詳しくは各市・町の教育委員会に問い合わせてください。

Dados de março de 2008. Para maiores informações, vide a página eletrônica das escolas (cursos) de japonês ou do centro de estudos de língua e cultura japonesa. Crianças estrangeiras podem receber a mesma educação que as crianças japonesas. Há também escolas do primário e ginásio que oferecem aulas de orientação de língua japonesa. Para maiores informações, consulte o Conselho Educacional de sua cidade ou bairro.

※现在为平成20年3月的情况。详细内容请到各个学习班或是浏览石川县日语、日本文化研修中心的网页进行确认。

※外国人児童与日本児童能够接受同等的教育。还有些中、小学校开设有日语指导班。详细情况请向各市町的教育委员会问询。

Mula sa Marso 2008. Para sa mga detalye, kumpirmahin sa bawat klase o sa website ng Ichikawa Prefecture Japanese Language and Culture Training Center.

Ang mga anak ng mga dayuhan ay maaring mabigyan ng edukasyon katulad ng mga kabataang Hapon. May mga Elementary School o Junior High School na nagbibigay ng mga Japanese tutoring classes. Para sa mga detalye, magtanong sa Board of Education sa inyong bayan o municipality.

---

## 覚え書き (Informações Pessoais/备忘录/Ang inyong personal na impormasyon)

---

### 名前

Nome

名字

Pangalan

---

### 自宅住所

Endereço residencial

自家地址

Ang inyong tirahan

---

### 自宅電話番号

Telefone residencial

自家电话号码

Numero ng telepono sa inyong tirahan

---

### 緊急連絡先電話番号 1

Telefone em caso de emergência (1)

紧急联络电话号码1

Contact number sa oras ng emergency 1

---

### 緊急連絡先電話番号 2

Telefone em caso de emergência (2)

紧急联络电话2

Contact number sa oras ng emergency 2

---

### 生年月日

Data de nascimento

生日

Petsa ng kapanganakan

---

### 血液型

Tipo sangüíneo

血型

Ang inyong blood type

---

### パスポートナンバー

Número do passaporte

护照号码

Numero ng inyong pasaporte

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## CDトラック

---

- トラック1 にほんごのはつおん
- トラック2 すうじ
- トラック3 ようび
- トラック4 つき
- トラック5 しき
- トラック6 あいさつ(いえのなかで)
- トラック7 あいさつ(きんじょで)
- トラック8 もののなまえ(いえのぶぶん)
- トラック9 もののなまえ(いえにあるもの)
- トラック10 もののなまえ(まちにあるもの)
- トラック11 きもちをひょうげん
- トラック12 きんじょとのつきあい
- トラック13 かいもの(おみせでのかいわ)
- トラック14 かいもの(うっているもの)
- トラック15 でんわ
- トラック16 びょうきのとき(まわりのひとにせつめい、びょういんでせつめい)
- トラック17 びょうきのとき(からだのなまえ)
- トラック18 びょうきのとき(しょうじょう、びょうめい)
- トラック19 たすけがひつようなとき



石川県観光交流局国際交流課

Divisão de Intercâmbio Internacional, Departamento de Turismo e Intercâmbio, Governo da Província de Ishikawa

石川県観光交流局国際交流課

International Exchange Division, Department of Tourism Exchange, Ishikawa Prefectural Government

〒920-8580 石川県金沢市鞍月1丁目1番地 TEL:076-225-1382 FAX:076-225-1383